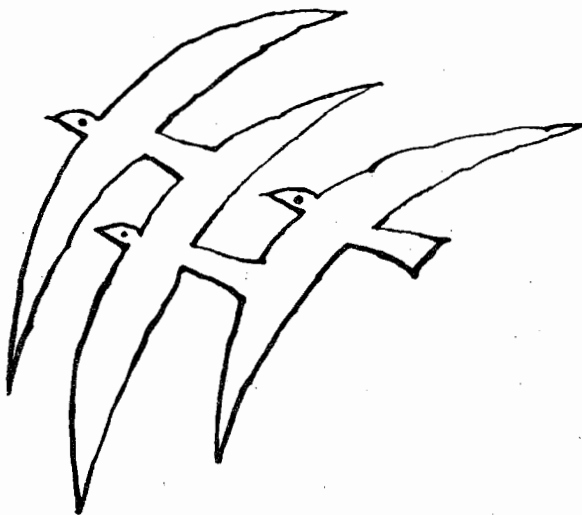


**AMERICAN ASSOCIATION
OF
TEACHERS OF FRENCH**

CONGRES DU BICENTENAIRE

**PALAIS DES CONGRES
PARIS**

10-14 JUILLET 1989



AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF FRENCH

Bureau 1989

Président

Stirling Haig, University of North Carolina

Président Honoraire

Philip Stewart, Duke University

Secrétaire général

Fred M. Jenkins, University of Illinois

Vice-Présidentes

Patricia Cummins, Northern Arizona University

Ann Tukey Harrison, Michigan State University

Josette J. Smith, The Baldwin School, Bryn Mawr, PA

FRENCH REVIEW

Rédacteur-en-chef

Ronald W. Tobin, University of California, Santa Barbara

FRENCH REVIEW

Directeur Gérant

David O'Connell, Georgia State University

LE GRAND CONCOURS

Directeur

Sidney L. Teitelbaum, East Meadow Public Schools, Long Island, NY

Représentants Régionaux

Greater New York (I): Fernande Wagman, Academy of the Holy Angels, Demarest, NJ

New England (II): Karen U. Dorsch, Tilton School, Tilton, NH

New York State (III): Lydie J. Haenlin, Wells College, Aurora, NY

Middle Atlantic (IV): Biruta Cap, Kutztown University of PA, Kutztown, PA

South Atlantic (V): Douglas Cardwell, Salem College, Winston-Salem, NC

East Central (VI): George J. Gauthier, Hiram College, Hiram, OH

West Central (VII): D. Raymond Tourville, Northern Illinois Univ., DeKalb, IL

Southwest (VIII): Maurice G. Elton, Southern Methodist University, Dallas, TX

Pacific (IX): L. Michèle Shockey, Gunn High School, Palo Alto, CA

REMERCIEMENTS

L'AATF EXPRIME SA PROFONDE RECONNAISSANCE AUX PERSONNALITES ET AUX ORGANISMES SUIVANTS QUI ONT FAIT D'IMPORTANTES CONTRIBUTIONS AU SUCCES DE CE CONGRES DU BICENTENAIRE:

La Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris

M. Bernard CAMBOURNAC, Président

M. Jacques CARTIER, Directeur des Relations Internationales

La Mairie de Paris

M. Jacques CHIRAC, Maire

Communication-Langues-Cultures (CLC)

M. Jean-Pierre VAN DETH, Directeur

L'Association Française des Enseignants de Français (AFEF)

M. Raymond LE LOCH, Secrétaire national

Le Centre International des Etudes Pédagogiques, Sèvres (CIEP)

Mme Jeannine FENEUILLE, Directrice

Les Services Culturels Français de New-York

M. Patrick TALBOT, Conseiller culturel près l'Ambassade de France

M. Claude KIEFFER, Attaché linguistique

Le Gouvernement du Québec

Ministère des Affaires Internationales

M. Robert RUSSELL, Direction Etats-Unis

La Fédération Internationale des Professeurs de Français (FIPF)

M. Jean-Claude GAGNON, Président

M. Jean SOUILLAT, Secrétaire général

La Société Internationale pour l'Histoire du Français Langue Etrangère ou Seconde (SIHFLES)

M. Daniel COSTE, Président

La Société pour l'exploitation du Palais des Congrès (SEPC)

Mme Françoise NAVEAU, Ventes

Mlle Catherine LAURENT, Assistante à Mme Naveau

M. Bernard LE POITTEVIN, Régisseur adjoint

Le personnel du siège social de l'AATF

John B. GARVEY, Assistant administratif au Secrétaire général

Mark KNOWLES, Assistant

PROGRAMME DU CONGRES

LUNDI, 10 JUILLET

LES DEUX EXPOSITIONS (voir ci-dessus) SONT OUVERTES DES AUJOURD'HUI. NE MANQUEZ PAS DE LES VISITER 5e ETAGE, COTE PLACE DE LA PORTE MAILLOT...

VENEZ VISITER NOS DEUX EXPOSITIONS

DANS L'ESPACE-EXPOSITION AU CINQUIEME ETAGE
DU PALAIS DES CONGRES
COTE PLACE DE LA PORTE MAILLOT
DU LUNDI 10 JUILLET AU JEUDI 13 JUILLET

SOUS LA DIRECTION DE M. JEAN-PIERRE VAN DETH,
CLC et EXPOLANGUES

- (1) EXPOSITIONS COMMERCIALES (éditeurs, produits pédagogiques...)
(2) «DEUX CENTS ANS DE LANGUE FRANÇAISE» (non-commerciale)

ATTENTION CONGRESSISTES

S'informer et s'inscrire au bureau d'inscription pour les activités suivantes (nombre de personnes limité):

- Visite de la Bibliothèque Nationale; causerie-débat sur la BN et la nouvelle Bibliothèque de France annoncée par François Mitterrand; visite d'un Centre de documentation pédagogique. Voir surtout le programme de *mardi* et de *mercredi*, après-midi.
- Les réceptions suivantes sont prévues pour les congressistes: Eurocentre de Paris (lundi), Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris (mardi), Hôtel de Ville (mercredi), *Le Figaro*, American University of Paris. S'informer au bureau d'inscription pour la date et l'heure précises.
- Les "sponsors" de la Société honoraire de français (SHF) sont priés de se réunir avec le Secrétaire général, Steve Foster, près du bureau d'inscription *le jeudi 13 juillet à 13h.30* pour une courte réunion, avec collation.

8h.-9h.20

1. Salle 50 *Problèmes des anglophones*

Président: Donald Spinelli (Wayne State Univ.)

1. Lionel Meney (Univ. Laval): "Les Erreurs des anglophones en français écrit: répartition et pourcentages"
2. Daniel Lepetit (Univ. of Illinois at Urbana-Champaign): "Communication et prononciation: deux soeurs ennemies?"
3. Geneviève Quillard (York Univ.): "Codes linguistiques, discursifs et culturels: approche comparative et enseignement du français"

2. Salle 52a *La Révolution des activités préparatoires dans l'enseignement des langues*

Atelier animé par Chantal Thompson (Brigham Young Univ.)

3. Salle 52b *L'Enseignement du français aujourd'hui*

Président et organisateur: Raymond Le Loch (Secrétaire national, Association Française des Enseignants de Français)

[voir supplément]

4. Salle 54 *Réunion de la Commission "MoPed"*

Présidente: Patricia Cummins (Northern Arizona Univ.)

5. Salle 53a *La Recréation de la Louisiane*

Président et Organisateur: Frans Amelinckx (Univ. of Southwestern Louisiana)

1. Frans Amelinckx (Univ. of Southwestern Louisiana): "La Persistance de la mémoire: l'influence de Chateaubriand sur la perception des écrivains louisianais"
2. Mathé Allain (Univ. of Southwestern Louisiana): "Le Passé louisianais: création et récréation par les dramaturges, romanciers et historiens"
3. Barry Ancelet (Univ. of Southwestern Louisiana): "Tradition orale et réalité historique"

6. Salle 53b *La Nouvelle Vague: l'évolution cinématographique*

Organisateur: John Michalczyk (Boston College)
Président: Jean Decock (Univ. of Nevada, Las Vegas)

[LUNDI]

1. Edward Turk (Massachusetts Inst. of Technology): "La Prélude à la Nouvelle Vague—le cinéma classique des années 40 et 50"
2. Anne Gillain (Wellesley College): "Truffaut et les origines de la Nouvelle Vague"
3. Carol James (Univ. of Wisconsin, Madison): "Image and Sound in Rohmer"

9h.30-10h.45

1. Salle 50 *Le Français des affaires I*

Président: Maurice Elton (Southern Methodist Univ.)

1. Jacques Cartier (CCIP): "Le français des affaires, pour quoi faire?"
2. Michel Drouère (CCIP): "Matière interdisciplinaire; exemples concrets"
3. Annick Michel (CCIP): "Auto-formation et Perfectionnement du professeur de français des affaires"
4. Jacques Filiiolet (Univ. de Paris X): "L'Anthropologie culturelle: un nouveau venu, le français des affaires"

2. Salle 52a *Avant la Révolution: manuels et auteurs de manuels*

Organisateur: Daniel Coste (Univ. de Genève; Président, Société Internationale pour l'Histoire du Français Langue Etrangère ou Secondé)

Président: Herbert Christ (Univ. de Giessen)

1. Jean-Claude Chevalier (Univ. de Paris III): "Le Jeu des exemples dans les manuels d'apprentissage du français destinés aux Anglais au 16e et 17e siècles"
2. Elisabet Hammar (Univ. de Stockholm): "Les Contenus des manuels de français imprimés en Suède au siècle des Lumières"
3. Bernadette Grandcolas (Univ. de Paris VIII): "Un Manuel centenaire (1694-1797): *The Compleat French Master*"

3. Salle 52b *Littérature française du 19e siècle I*

Président: Charles Mackey (Simmons College)

1. Rima Drell Reck (Univ. of New Orleans): "Les Années littéraires de Paul Gauguin"
2. Gérard Montbertrand (College of Charleston): "Paradigmes de la souffrance, de la liquidité et de la lumière dans la poésie de Mallarmé"
3. Jean-Pierre Chauveau (Univ. de Nantes): "Tradition et modernité: le 19e siècle littéraire français face au 17e siècle"

4. Salle 54 *Les banques de données: notre prochaine révolution technique*

Président et organisateur: Howard Nostrand (Univ. of Washington)

As seen on PBS

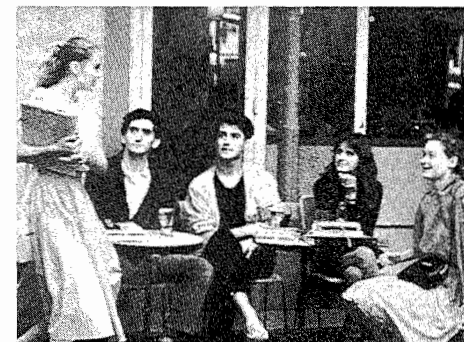
French in Action

A Beginning Course in Language and Culture

The Capretz Method

Teachers and students alike praise this innovative, highly effective multimedia system of teaching French:

"I find *French in Action* to be the best method ever devised for teaching French. . . . My students are crazy about the method." —Alan Astro, Trinity University



"We were talking French—all French—the first day!" —William Watt, student, Western New England College

"Now that *French in Action* has been in use for several weeks at Andover, I want you to know of the pleasure of French 10 and 11 teachers at Phillips Academy in using your work. . . . We feel lucky to be able to use materials which we find up-to-date and refreshing." —Natalie Schorr, chair, French department, Phillips Academy



"The ultimate in foreign language teaching." —Agnes G. Raymond, University of Massachusetts, Amherst

"I believe *French in Action* is the first second-language video program to fuse entertaining and substantive video materials with sound pedagogy. The manner in which [*French in Action* has] exploited the basic dialogue format of each tape in the second half of the video and the use of the audio cassettes creates an extremely effective integration of the materials." —Robert S. Balas, professor of French and director of the computer and video laboratory, Western Washington University



Textbook \$29.95; workbooks, study guides, instructor's guides, audio cassettes, and video programs are also available. Write to Yale University Press for full information on the *French in Action* system and available materials.

Please be sure to visit Pierre Capretz's workshop, "Le Prof et la technologie: idylle ou scènes de ménage?" on Friday, July 14, 9:45-11:15 A.M. in Room 50.

Yale University Press
92A Yale Station
New Haven, CT 06520



Robert s'échappe avec Mireille.

[LUNDI]

Les ordinateurs sont en train de révolutionner notre mode d'accès aux matériaux d'instruction et surtout aux renseignements sur la France et sur le monde francophone. Des représentants des bases suivantes décriront les principales ressources françaises et écouteront les souhaits des enseignants américains: CNDP (Centre national de la documentation pédagogique), ESOP (Fondation nationale des sciences politiques), BIPA (Documentation française), FRANCIS (Centre de documentation, Sciences humaines), DGRC (Ministère des affaires étrangères)

5. Salle 53a *L'Oeuvre d'Hervé Bazin*

Avec la participation de M. Hervé Bazin, Président de l'Académie Goncourt

Organisatrice et présidente: Sylvia Burdea (New York City)

1. Fernande Wagman (Academy of the Holy Angels, Demarest, NJ): "Explication d'un extrait d'*Au nom du fils* dans une classe américaine au niveau secondaire avancé"

2. Jacqueline Helleman (Directrice de la Maison Française, Columbia University): "Communication orale dans une classe de français pour étudiants américains à partir de *Vipère au poing*"

3. Sylvia Burdea (New York City): "Classicisme et modernité dans les romans d'Hervé Bazin"

6. Salle Bleue *L'Ensemble Nouvelle-France*

Musiques québécoises du 17e et 18e siècles; Couperin; présentation par M. Jean-Louis Roy, Délégué Général du Québec en France

Louise Courville, flûtes et fife; Lorraine Pouliot, viole de gambe; Nicole Trotier, violon baroque; Richard Paré, clavecin

11h.-13h.

Salle Bleue *Séance d'ouverture*

Président: Stirling Haig (Président, AATF)

Avec la participation de M. Jacques CHIRAC (Maire de Paris), M. Alain DECAUX, (Ministre Délégué Chargé de la Francophonie auprès du Ministre des Affaires Etrangères), M. Bernard CAMBOURNAC (Président, Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris), M. Jacques CARTIER (Directeur des Relations Internationales, CCIP), M. Pierre COLLOMBERT (Directeur, Commission Franco-Américaine d'Echanges Universitaires et Culturels), M. Jean-Louis ROY (Délégué Général du Québec en France), M. Hervé BAZIN (Président de l'Académie Goncourt), M. Jean-Claude GAGNON (Président, Fédération Internationale des Professeurs de Français), M. Jean SOUILLAT

[LUNDI]

(Secrétaire Général, FIPF), M. Daniel COSTE (Président, Société Internationale pour l'Histoire du Français Langue Etrangère ou Seconde), M. Raymond LE LOCH (Secrétaire national, Association française des Enseignants de Français), M. Philip STEWART (Ancien Président, AATF), M. Fred M. JENKINS (Secrétaire général, AATF).

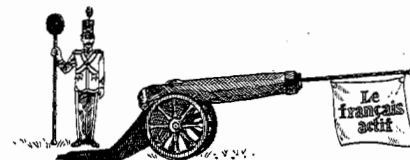
M. Christian VULLIEZ (Directeur de l'enseignement et économiste, Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris): "Les Enjeux économiques et culturels de la France à la veille du troisième millénaire"

Allocution de M. André FONTAINE, Rédacteur-en-chef, *Le Monde*

17h.30-19h.30

La francophonie à EUROCENTRE: Des écrivains signent leurs livres à Eurocentre, 13 passage Dauphine (30 rue Dauphine), 75006 Paris. Métro: Odéon.

The New French Revolution.



Ordinary French texts teach ordinary French.
Le français actif teaches:

French language, lifestyle, customs, perspective, traditions, attitudes, and the rest of the real French.

And *Le français actif* is edited by American professors of French so it suits the American way, *parfait*.

In 3 volumes, with workbooks and cassettes. Write on letterhead for free sample.



Langenscheidt Publishers, Inc., 46-35 54th Road, Maspeth, NY 11378
Call (718) 784-0055
Please send examination copy of *Le français actif*.

NAME _____
SCHOOL/COLLEGE/UNIVERSITY _____
ADDRESS _____
CITY STATE ZIP _____

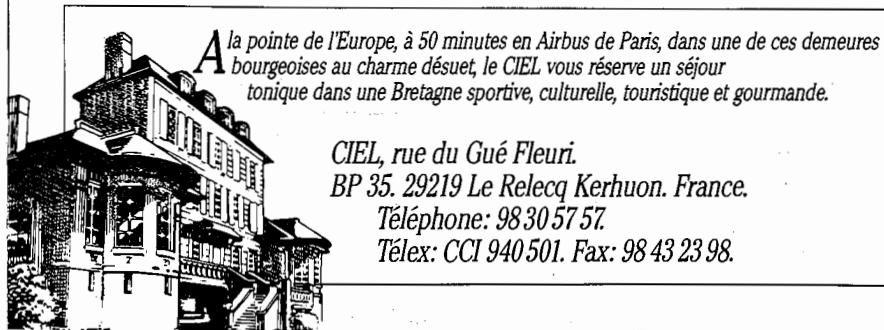
Langenscheidt

En Français, sky se dit ciel.



Pour apprendre le Français dans les meilleures conditions, choisissez le CIEL:

- Des cours d'été de 2, 3 ou 4 semaines.
- Des cours pour tous niveaux, toute l'année.
- Préparation aux examens de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris.
- Reconnaissance par l'Université de Bretagne Occidentale.
- Hébergement possible en famille.



A la pointe de l'Europe, à 50 minutes en Airbus de Paris, dans une de ces demeures bourgeoises au charme désuet, le CIEL vous réserve un séjour tonique dans une Bretagne sportive, culturelle, touristique et gourmande.

CIEL, rue du Gué Fleuri.
BP 35. 29219 Le Relecq Kerhuon. France.
Téléphone: 98 30 57 57.
Télex: CCI 940 501. Fax: 98 43 23 98.

© GRAND ANGLE PUBLIES

MARDI, 11 JUILLET

NOS DEUX EXPOSITIONS CONTINUENT TOUJOURS COTE DE LA PORTE MAILLOT. A NE PAS MANQUER...

8h.-9h.30

1. Salle 50 *Table ronde sur la poésie francophone*

Organisateur: Richard Vernier (Wayne State Univ.)
Présidente: Louise Jefferson (Wayne State Univ.)

Avec la participation de Jean-Claude Martin (Brooklyn College), Henri-Dominique Paratte (Acadia Univ.), Daniel Racine (Howard Univ.), et Richard Stamelman (Wesleyan Univ.)

2. Salle 52a *Littérature et révolte depuis 1945: aventures et mésaventures de la littérature engagée*

Table ronde présidée par André Pierre Colombat (Loyola College of MD) avec la participation de M. Contat (Paris), Michel Rybalka (Washington Univ.), Mireille Rosello (Univ. of Illinois, Urbana-Champaign)

3. Salle 52b *Le Phénomène télématique: le Minitel*

Atelier animé par Betty Clough (Lanier H. S., Austin, TX)

Cette présentation comprendra une explication des termes "la télématique" et "le Minitel", une explication des services et une démonstration du Minitel. Il y aura aussi une discussion de l'emploi du Minitel comme outil pédagogique en France et aux Etats-Unis.

4. Salle 53a *Les Français aux Etats-Unis (I)*

Président: Raymond Tourville (Northern Illinois Univ.)

1. Alain Nabarra (Lakehead Univ.): "Un Enseignant français aux Etats-Unis en 1789: Joseph Nancreé"
2. André Prévos (Pennsylvania State Univ., Worthington Scranton): "Une Tentative d'exportation des idéaux révolutionnaires français aux Etats-Unis: les Icaris dans la vallée du Mississippi, 1848-1898"
3. Ilda-Marie Easterling (Central Washington Univ.): "Après la Révolution: la reconquête de la foi et les missions du Nouveau Monde"

5. Salle 53b *Des droits de l'homme et de la démocratie occidentale telle qu'illustrée dans la littérature des francophonies*

Président et organisateur: Joseph Labat (Washington State Univ.)

[MARDI]

1. Robert Richard (Univ. of British Columbia): "JE Occident"
2. Mary Ann Lyman (Univ. of Mass., Amherst): "La Vision de l'égalité politique et sociale de trois romanciers africains: Mongo Beti, Ferdinand Oyono, et Sembene Ousmane"
3. Joseph Labat (Washington State Univ.): "De la Constitution à l'ordre du réel dans les lettres"

6. Salle 54 *Le Français en jeu*
Président: George Gauthier (Hiram College)

1. Babette Borsani (Johnson H. S., Savannah, GA) et André Prévos (Pennsylvania State Univ., Worthington Scranton Campus): "Le Français enseigné en 1989: une révolution linguistique et éducationnelle"
2. Hedia Khadhar (Faculté des Lettres de la Manouba, Tunis): "La Place du français à travers les manuels scolaires dans la Tunisie contemporaine"
3. Michèle Gabay (Univ. de Paris V): "Quelques réflexions sur le choix du jeu comme support pédagogique"

9h.45-11h.15

1. Salle 50 *Le Cinéma de Frédéric Back*

Atelier animé par Robert Fisher (Canadian Broadcasting Corp.)

2. Salle 52a *L'Enseignement précoce en Europe: le point*

Exposé-débat présenté par François Weiss (Centre International d'Études Pédagogiques, Sèvres)

3. Salle 52b *Autour et au-delà de la période révolutionnaire: conceptions et réalisations didactiques*

Organisateur: Daniel Coste (Univ. de Genève; Président, Société Internationale pour l'Histoire du Français Langue Etrangère ou Seconde)

Présidente: Francine Levy (Univ. de Bar-Ilan, Ramat Gan)

1. Marie-Hélène Clavères (Univ. Paul Valéry, Montpellier): "Didactique du français et révolution: à propos des Idéologues"
2. Carla Pellandra (Univ. degli Studi di Bologna): "Grammaires françaises publiées en Italie à l'époque révolutionnaire et napoléonienne"
3. Herbert Christ (Univ. de Giessen): "Qui a enseigné le français à Heinrich Heine? Quelques portraits de professeurs de français de la fin du 18e au 20e siècles"

4. Salle 54 *Littérature québécoise I*

Présidente: Myrna Delson-Karan (Syracuse Univ.)

LA FRANCE VOUS ATTEND AUX ETATS-UNIS

Il n'y a rien de tel qu'un séjour en France. C'est vrai. Quand vous rentrez en Amérique revivez les bons moments et gardez le contact en lisant le *JOURNAL FRANÇAIS D'AMÉRIQUE*. Chaque quinzaine nous vous livrons les dernières nouvelles de France pour vous et tous vos étudiants.

A ne pas manquer cet automne...

- Numéro Spécial de la Rentrée.
- *Les Français sur le vif* - notre nouvelle chronique socio-culturelle.
- *La France des Régions* - une nouvelle série par Anne Prah-Perochon.

Seulement \$27 pour 1 an (24 numéros).

Journal Français d'Amérique

1051 Divisadero Street
San Francisco, CA 94115
(415) 921-5100

1. Michel Berta (Univ. of Alaska, Anchorage): "L'Inflation du style dans *Un Livre* de Nicole Brossard"
2. Patricia Gathercole (Roanoke Coll.): "L'Influence de la nature extérieure sur les romans d'Anne Hébert"
3. Myrna Delson-Karan (Syracuse Univ.): "*Bonheur d'occasion* de Gabrielle Roy: un demi-siècle après le Prix Fémina"

5. Salle 53a *Programmes d'études et d'échanges francophones aux Antilles*

Table ronde présidée et organisée par Nicole Vaget (Mount Holyoke College)

Avec la participation de Jean Fouchereaux (Northeast Louisiana Univ.), Michel Tétu (Univ. Laval), Melvin Gallant (Univ. de Moncton), Jean Bernabé (Maison de la Culture, Martinique), Emile Langlois (Sweet Briar College), Robert Jouannay (Univ. de Paris XII), Jean Louis Joubert (Univ. de Paris XIII)

6. Salle 53b *Tests and Curricula*

Chair: Ronald Tobin (Editor, French Review; Univ. of California, Santa Barbara)

1. Sally Magnan (Univ of Wisconsin-Madison): "Erreurs de grammaire en français parlé: est-ce que leur fréquence et leur gravité remettent en question l'orientation de nos cours?"
2. Marcia Reeves (Educational Testing Service, Princeton, NJ): "NTE French Update"
3. Catherine Lewis (SUNY College at Cortland): "Assessing the French Major: An Interim Report"

11h.30-13h.

1. Salle 50 *Visionnement du film "L'Homme qui plantait des arbres" de Frédéric Back*

Présentation de Robert Fisher (Canadian Broadcasting Corp.)

2. Salle 52a *Utilisation des techniques nouvelles en classe de FLE (exposé-débat)*

Atelier animé par Mylène Garrigues et Joëlle Millien-Heudron (Centre International d'Etudes Pédagogiques, Sèvres)

3. Salle 52b *Aspects de la diffusion du français dans le monde au 19e siècle*

Organisateur: Daniel Coste (Univ. de Genève; Président, Société Internationale pour l'Histoire du Français Langue Etrangère ou Seconde)

Présidente: Marie-Hélène Clavères (Univ. Paul Valéry, Montpellier)

LE BUS FRANÇAIS

Vous souhaitez

- Recevoir des matériaux authentiques sur la France
- Concevoir des documents pour vos élèves

Deux services originaux et efficaces !

Le Bus français :

- . 2 semaines de présence de la France dans votre école pour actualiser vos connaissances en didactique du Français langue étrangère.
- . 300 kilos de documents authentiques-méthodes-échantillons.
- . Des ateliers pédagogiques et des interventions dans vos classes.

Le stage en France :

- . 4 semaines pour vous avec d'autres enseignants de français.
- . En province, vous découvrez les réalités économiques, touristiques et culturelles locales.
- . A Paris, vous approfondissez vos connaissances linguistiques et vous accroissez vos contacts.

Pour en savoir plus, téléphonez ou écrivez à :
LE BUS FRANÇAIS-TRIADÉ, 142 rue du Bac
75007 PARIS (France) - Tél. : (1) 45 44 84 05

1. Christiane Achour (Univ. d'Alger): "L'Introduction du français en Algérie par la colonisation française"
2. Francine Levy (Univ. de Bar-Ilan, Ramat Gan): "L'Action de l'Alliance Israélite Universelle"
3. Daniel Coste (Univ. de Genève): "Les Instruments d'une action linguistique de la France à l'étranger à la fin du 19e siècle"

4. Salle 54 *Littérature francophone*

Organisateur: Raymond Le Loch (Asso. Française des Enseignants de Français)

[voir supplément]

5. Salle 53a *L'Expression écrite*

Présidente: Marie-France Hilgar (Univ. of Nevada, Las Vegas)

1. Anne Lecomte-Hilmy (Univ. of Texas at Austin): "Expression écrite et acquisition du français"
2. Louis Iandoli (Bentley College): "L'Enseignement de l'expression orale et du style précis à travers des textes littéraires français"
3. Judith Terzi (Polytechnic School, Pasadena, CA): "Composition et cinéma: *La Rue Cases-Nègres* comme prélude à l'étude de la composition dans les cours moyens"

LE BUS FRANÇAIS

[MARDI]

6. Salle 53b *"On mit un bonnet rouge au vieux dictionnaire": l'influence de la Révolution sur la langue française*

Président et organisateur: Albert Valdman (Indiana Univ.)

1. Albert Valdman (Indiana Univ.): "Remarques liminaires"

2. Bernard Quémada (CNRS; Directeur, Le Trésor de la langue française): "L'Influence de la Révolution sur le lexique"

3. Alain Rey (Rédaction des Dictionnaires Robert): "Evolution du lexique depuis la Révolution"

4. Henriette Walter (Univ. de Haute Bretagne): "L'Evolution de la prononciation"

5. Claire Blanche-Benveniste (Univ. de Provence): "Un Bonnet rouge à la grammaire aussi? Evolution du système grammatical"

14h.-15h.30 (limité à 15 congressistes; préinscrire au bureau de l'AATF)

La Bibliothèque Nationale: visite de lecteurs. Visite des magasins, de l'informatique, de la réserve des livres précieux et du dépôt légal. Mlle Dethan, Service des Visites. 58 rue Richelieu, Paris 2e. Métro: Quatre-Septembre ou Palais-Royal.

14h.30-16h.30 (limité à 50 congressistes; préinscrire au bureau de l'AATF)

La Bibliothèque Nationale et la nouvelle Bibliothèque de France: présentation et débat. François Lafon, Chargé de Mission de la Direction Générale de la B.N., 58 rue Richelieu, Paris 2e. Métro: Quatre-Septembre ou Palais-Royal.

[à noter: ces visites seront répétées demain aux mêmes heures]

18h Réception pour l'ensemble des congressistes dans les salons de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris, avenue de Friedland. Vérifier l'heure et l'adresse au bureau d'inscription.

FACSEA PRESENTS

1789

a special film by

ARIANE

MNOUCHKINE

French with English subtitles - 153 mn

on 16 mm film (*)

on Video \$ 80.00

FRENCH AMERICAN CULTURAL SERVICES & EDUCATIONAL AID
972 Fifth Avenue - New York, NY 10021
Tel: (212) 439 1439 - 1449 - 1400

(*) For rental of 16 mm film, please call us.

TROISIEME JOURNEE DE NOS DEUX EXPOSITIONS, COTE DE LA PORTE MAILLOT. VENEZ DONC VOIR...

8h.-9h.30

1. Salle 50 *Le Français des Affaires II*

Président: Townsend W. Bowling (Univ. of Texas, San Antonio)

Interventions de Maurice Elton (Southern Methodist Univ.), Claude Poulet (CAVILAM), et Fernande Wagman (Academy of the Holy Angels, NJ)

2. Salle 52a *AATF Commission on Professional Standards*

Président: Joseph Murphy (West Virginia Univ.)

Animateurs: Membres de la Commission de l'AATF qui viennent de terminer la première révision de leur important rapport de 1987

Impact des critères d'enseignement de l'AATF sur les programmes de formation pédagogique

3. Salle 52b *L'Argent: Sources et mode d'emploi*

Table ronde présidée par Susan Redd (Mount Vernon H. S., Mount Vernon, WA), avec la participation de Nancy Kroonenberg (Hong Kong International School)

Un paquet de bonnes adresses sera distribué aux 50 premiers participants. Des ressources et des conseils pour les subventions et les bourses pour les professeurs de français seront présentés, avec la participation des auditeurs. Nous commençons la décennie avec l'embarras du choix pour obtenir un soutien financier pour des stages à l'étranger ainsi qu'en Amérique du Nord.

4. Salle 54 *Session sur Paule Constant*

Organisatrice: Claudine Fisher (Portland State Univ.)

Présidente: Mary Bray (Sunset High School, Portland, Oregon)

1. Paule Constant, écrivain: "Structure et écriture: vues de l'auteur sur son oeuvre"

2. Ginette Adamson (Wichita State Univ.): "Le Fantastique dans l'oeuvre de Paule Constant"

3. Claudine Fisher (Portland State Univ.): "La Tiffany de Paule Constant et sa passion"

5. Salle 53a *C'est en parlant qu'on apprend à parler*

Atelier animé par Margareta Brandelius (Association des Professeurs de Langues Vivantes en Suède)

H E I N L E & H E I N L E



ON Y VA! has been written to dispel the notion that students must wait until they enter advanced French classes before real communication can take place.

ON Y VA! The 3 level secondary French program for the proficiency-oriented classroom. Available now.

20 PARK PLAZA ■ BOSTON, MA 02116 ■ 1 800-237-0053 ■ 617-451-1940

6. Salle 53b *Syntaxe comparée de l'anglais et du français*

Président et organisateur: Douglas Kibbee (Univ. of Illinois)

1. Jacqueline Guillemin-Flescher (Univ. de Paris VII): "Activité, action, événement et leur représentation linguistique en français et en anglais"

2. Hélène Chuquet et Michel Paillard (Univ. de Poitiers): "Traduire, c'est prévoir: étude de quelques régularités dans la traduction anglais-français"

3. Anne-Marie Léonard (Univ. de Montpellier): "Eléments pour une étude comparée dans le domaine des indéfinis: *un* vs. *some/a/one/any*"

9h.45-11h.15

1. Salle 50 *Révolution et identité nationale: information, réflexion, pédagogisation*

Exposé-débat présenté par Alain Kimmel (Centre International d'Etudes Pédagogiques, Sèvres)

MIMI, PAUL & CHABICHOU

Nicole Girard Paul Danheux



UNE COLLECTION COMPLÈTE POUR LES PREMIERS APPRENTISSAGES AU PRÉSCOLAIRE

LECTURE – ÉCRITURE – EXPRESSION DRAMATIQUE – ARTS PLASTIQUES – MUSIQUE

10 ALBUMS EN FORMAT GÉANT ET RÉGULIER
UN GUIDE PÉDAGOGIQUE SUR LES FONCTIONS DE L'ÉCRIT
UN GUIDE D'ACTIVITÉS ARTISTIQUES
ET UNE AUDIOCASSETTE COMPRENANT 10 CHANSONS.
LEUR VERSION INSTRUMENTALE ET LE RÉCIT SCÉNARISÉ DES 10 ALBUMS.

**VENEZ NOUS RENCONTRER
À NOTRE KIOSQUE!**

mondia

1977, boul. Industriel, Laval (Québec) Canada H7S 1P6
Tél.: (514) 667-9221 Télécopieur: 667-8658 Télex: 055-60431

H E I N L E & H E I N L E

*Setting
the
pace...*

*is not easy. It requires
dedication. It takes teachers like Edith Jokay,
Evanston Township High School, recipient of the
Heinle & Heinle 1989 scholarship to AATF Paris.*

20 PARK PLAZA ■ BOSTON, MA 02116 ■ 1 800-237-0053 ■ 617-451-1940

2. Salle 52a *Institutions, discours, méthodes: visages d'une didactique du français langue étrangère en France depuis 1960*

Organisateur: Daniel Coste (Univ. de Genève; Président, Société Internationale pour l'Histoire du Français Langue Etrangère ou Seconde)

Président: Jean Soullat (Secrétaire général, Fédération Internationale des Professeurs de Français)

1. Sophie Moirand (Univ. de Paris III, Sorbonne nouvelle): "Les Variétés discursives d'une revue pédagogique à vocation internationale"
2. Christian Puren (Univ. de Bordeaux III): "La Réception en France de la méthode audio-linguale"
3. Pierre Frémont (BELC et Centre International d'Etudes Pédagogiques, Sèvres): "Quelques aspects de l'histoire du BELC"

3. Salle 52b *Littérature française du 18e siècle*

Présidente: Madeleine Therrien (Univ. of Maryland)

1. Joan Hinde Stewart (North Carolina State Univ.): "Le Roman par lettres et le non-dit"
2. Ronald Rosbottom (Amherst Univ): "Narrer la Régence: le cas de Watteau"

3. Janet Whatley (Univ. of Vermont): "Lettres à un neveu: Mme de Charrières et le monde post-révolutionnaire"

4. Salle 54 *Interactive Language Learning: Heritage and Continuity in Cooperative Learning*

Lecture and discussion led by Wilga Rivers (Harvard Univ.)

At a conference on language learning in Paris in 1937, Nieniewska set out "règles d'importance capitale" for the teacher, demonstrating the acceptance at that time of personal initiative, collaboration, an atmosphere of trust and confidence, and attention to student interests, as fundamentals. The theory and practical implementation of ten principles of interactive language teaching today will be discussed and elaborated as basic to competent language learning for communicative use.

5. Salle 53a *Aspects de la culture contemporaine française*

Présidente: Suzanne Chamier (Univ. of Missouri-Rolla)

1. Sylvie Rockmore (Duchesne Univ.): "Une Révolution dans l'histoire: la nouvelle vague de livres d'histoire pour enfants"

2. Christopher Pinet (Montana State Univ.): "Daninos' Major Revisited"

3. Lillian Bulwa (Northeastern Univ.): "A Spellbinding Issue: The Debate about Orthography"

6. Salle 53b *Food and Literature*

President and organizer: Albert Sonnenfeld (Univ. of Southern California)

1. Joyce Lowrie (Wesleyan Univ.): "Let Them Eat Cake: The Irony of *la pièce montée* in *Madame Bovary*"

2. Louis MacKenzie (Univ. of Notre Dame): "Du melon au porto: Saint-Amant et le vin"

3. George Bauer (Univ. of Southern California): "The Biographemes of Roland Barthes"

11h.30-13h.

1. Salle 50 *Ecrivains français contemporains*

Président et organisateur: Raymond Le Loch (Secrétaire national, Association Française des Enseignants de Français)

[voir supplément]

2. Salle 52a *Table ronde sur l'Oeuvre de Leila Sebbar*

Table ronde présidée et organisée par Anne Lippert (Ohio Northern Univ.)

Avec la participation de Leila Sebbar, Charles Bonn (Univ. de Paris, Nord), Tahar Bekri (Univ. de Paris X, Nanterre), et Abdelkader Djeghloul

3. Salle 52b *Littérature française du 19e siècle (II)*

Président: Douglas Cardwell (Salem College)

1. Oscar Haac (SUNY, Stony Brook, emer.): "L'Imagination créatrice: Michelet et la Révolution française"

2. Gilbert Chaitin (Indiana Univ.): "Fictions of Revolutionary Desire: from Manon to Mauprat"

3. Lois Vines (Ohio Univ.): "Poe et la France: un siècle d'influence"

4. Salle 54 *Français et langues nationales de la francophonie: communication et identités*

CLUB DES 4 VENTS

1, rue Gozlin - 75006 PARIS, FRANCE
Tél.: (33) (1) 43.29.60.20
Telefax: (33) (1) 43.29.06.21
Télex: CQV 202 789 F



Notre spécialité: SÉJOURS EN FAMILLE

avec cours et activités pour JEUNES (12-20 ans). Individuels (vacances de Pâques et d'été), Groupes (toute l'année) dans les villes indiquées sur la carte.

Autres programmes:

- Séjours à la ferme
- Stage de français en résidence
- Cours de français à l'Université
- Voyages à thème pour groupes



Le Club des 4 Vents est une association à but non lucratif, créée en 1953 et agréée par le Ministère de la Jeunesse et des Sports et par le Ministère chargé du Tourisme (agrément n° 72047)

[MERCREDI]

Organisateur: Albert Valdman (Indiana Univ.)
Présidente: Margaret M. Marshall (Univ. of Southeastern Louisiana)

Table ronde avec la participation de Robert Chaudenson (Univ. de Provence; Secrétaire général, Conseil international en linguistique fondamentale et appliquée) et Thierry Arnold (Agence de coopération culturelle et technique)

5. Salle 53a *L'Opéra miroir d'une époque*

Président et organisateur: Buford Norman (Univ. of South Carolina)

1. Buford Norman (Univ. of South Carolina): "L'Opéra sous l'ancien régime"
2. Jean Duron (Centre de Musique Baroque de Versailles): "Les Arrangements de Lully avant la Révolution"
3. Michèle Vialet (Univ. of Cincinnati): "L'Opéra en classe de français: du rock au baroque"

6. Salle 53b *Table ronde sur le thème "Evolutions ou révolutions ou restaurations méthodologiques? Les leçons de l'histoire"*

Avec la participation d'Elisabet Hammar (Univ. de Stockholm), Christian Puren (Univ. de Bordeaux III), Carla Pellandra (Univ. degli Studi, Bologna), et Daniel Coste (Univ. de Genève)

[répétition des visites de mardi]

14h.-15h.30 (limité à 15 congressistes; préinscrire au bureau de l'AATF)

La Bibliothèque Nationale: visite de lecteurs. Visite des magasins, de l'informatique, de la réserve des livres précieux et du dépôt légal. Mlle Dethan, Service des Visites, 58 rue Richelieu, Paris 2e. Métro: Quatre-Septembre ou Palais-Royal.

14h.30-16h.30 (limité à 50 congressistes; préinscrire au bureau de l'AATF)

La Bibliothèque Nationale et la nouvelle Bibliothèque de France: présentation et débat. François Lafon, Chargé de Mission de la Direction Générale de la B.N., 58 rue Richelieu, Paris 2e. Métro: Quatre-Septembre ou Palais-Royal.

16h. Réception pour tous les congressistes à l'Hôtel de Ville de Paris. Vérifier l'heure et le lieu au bureau d'inscription.

WILEY HAS A WAY WITH WORDS

New French Titles for 1989

For Introductory French

THÈME ET VARIATIONS: An Introduction to French Language and Culture, 4E

M. Peter Hagiwara, *University of Michigan* / Françoise de Rocher, *University of Alabama*
(0-471-63133-7) 600pp. cloth
Annotated Instructor's Edition, Workbook (Cahier d'exercices), Audio Cassettes, Tapescript, Transparencies, Test Bank, Computer Software Program (DASHER drills)

CHAPEAU! First-year French

David A. Dinneen, *University of Kansas* / Madeleine Kernen, *Southwest Missouri State University*
(0-471-63755-6) 440pp. cloth
Annotated Instructor's Edition, Workbook, Audio Cassettes, Tapescript

ORDER AN EXAMINATION COPY

Write on your school letterhead to:
Anne Boles, Dept. 0-0310, John Wiley & Sons, Inc., 605 Third Avenue, New York, NY 10158. Be sure to include the name of your course, its enrollment, and your current text.

IN CANADA write: John Wiley & Sons Canada Ltd., 22 Worcester Road, Rexdale, Ontario, M9W 1L1

Other Fine Texts

For Intermediate French

SAVOIR VIVRE EN FRANÇAIS: Culture et communication

Howard L. Nostrand, Frances B. Nostrand, *both of the University of Washington* / Claudette Imberton-Hunt, *Académie de Lyon*
(0-471-82724-X) 1988 422pp. cloth
Workbook (Analyse et application), Audio Cassettes, Tapescript, Instructor's Manual

For French Conversation

PARLONS DE TOUT: Livre pour cours de conversation française

Paule Miller, *Western Michigan University*
(0-471-86847-7) 1983 256pp. paper
Audio Cassettes

For French Pronunciation and Phonetics

D'ACCORD

Sylvie Carduner, M. Peter Hagiwara, *both of the University of Michigan*
(0471-09729-2) 1982 304pp. cloth
Audio Cassettes

COME VISIT OUR BOOTH!

 **WILEY**

JEUDI, 13 JUILLET

QUATRIÈME—ET DERNIÈRE JOURNÉE—DE NOS DEUX EXPOSITIONS, CÔTÉ DE LA PORTE MAILLOT. N'ATTENDEZ PAS DEMAIN!

8h.-9h.30

1. Bureau 502 *Les Français aux Etats-Unis (II)*

Présidente: Ruth Redhead (South Dakota State Univ.)

1. Mary Anne Garnett et Nancy McCahren (Univ. of South Dakota):
"La Présence française dans le Dakota du Sud: une vue rétrospective du centenaire, 1889-1989"

2. Rosalie Vermette et Larbi Oukada (Indiana Univ., Indianapolis):
"La Défrancisation du français en Louisiane: un aperçu législatif"

2. Salle 50 *Lire Pierre Emmanuel*

Présidente: Ginette Adamson, Présidente du Centre de Recherche Pierre Emmanuel des Etats-Unis et Vice-Présidente de l'Asso. des Amis de Pierre Emmanuel (Wichita State Univ.)

Session présentée par les Centres de Recherche Pierre Emmanuel de Wichita State Univ. et de Paris

3. Salle 52a *Architecture and Painting*

Chair: Elisabeth Marlow (Univ. of Oregon)

1. Betje Klier (Auburn Univ.): "Architecture, Ideas, and Institutions from 1789-1889"

2. Raphal Gimenez (Southern Oregon State Univ.): "The Pre-Figuration of the Revolution in David's Paintings"

3. Townsend Ludington (Univ. of North Carolina at Chapel Hill):
"That Moment in Paris: The Case of Marsden Hartley, American Painter"

4. Salle 52b *Quelques aspects de la France contemporaine*

Président et organisateur: Joseph Marthan (Pennsylvania State Univ., Delaware County)

1. Nelly Chinn (Voorhees H. S., Glen Gardner, NJ): "L'Acquisition progressive de la culture: une illustration par la gastronomie"

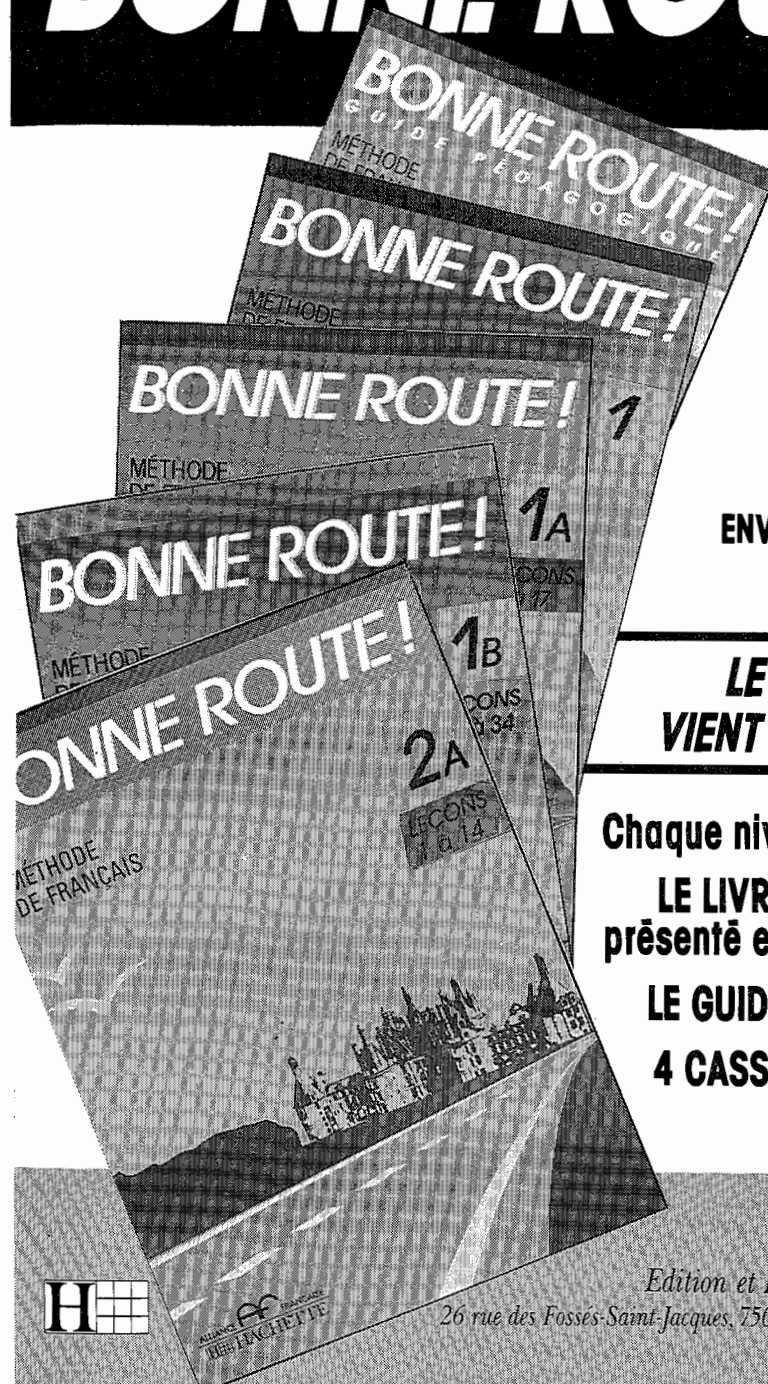
2. Alain Kimmel (Centre International d'Etudes Pédagogiques, Sèvres): "Regard sur la société française d'aujourd'hui"

3. Joseph Marthan (Pennsylvania State Univ., Delaware County): "Les Années 80 et les bouleversements politiques en France"

5. Salle 54 *Au-dedans et au-dehors de l'hexagone*

Présidente: Biruta Cap (Kutztown Univ.)

POUR GRANDS ADOLESCENTS ET ADULTES: BONNE ROUTE!



UNE NOUVELLE
MÉTHODE DE
FRANÇAIS QUI SE
COMPOSE DE
TROIS VOLUMES,
COUVRANT
ENVIRON 600 HEURES
DE COURS

**LE NIVEAU 2
VIENT DE PARAÎTRE**

Chaque niveau comprend :
LE LIVRE DE L'ÉTUDIANT
présenté en deux versions
LE GUIDE PÉDAGOGIQUE
4 CASSETTES SONORES

Pour toute information:
HACHETTE

Edition et Diffusion Francophones

26 rue des Fossés-Saint-Jacques, 75005 Paris - Tél. 46 33 33 70

LA COLLECTION

À L'ÉCOUTE DE LA LITTÉRATURE.

CONNAÎTRE UNE LANGUE EN ÉCOUTANT SES AUTEURS!

● PRIX DE L'ACADÉMIE
CHARLES-CROS 1988

À l'écoute des beaux textes de la littérature du Québec

Littérature québécoise sur cassettes
interprétée par Ghislaine Paradis et Jean Faubert

Anne Hébert, Gilles Vigneault, Félix Leclerc, Émile Nelligan, Michèle Lalonde,
Roch Carrier, Yves Thériault, Rina Lasnier, Gatien Lapointe, Marie-José Thériault...

Poésies, contes et nouvelles du Québec

17 textes de 15 auteurs

Deux audiocassettes et un recueil des textes enregistrés

Guide pédagogique

Deux heures d'écoute

Contes d'amour et d'enchantement du Québec

10 contes et un recueil des textes et chansons enregistrés
Trois audiocassettes – Trois heures d'écoute

VENEZ EN FAIRE L'AUDITION À NOTRE KIOSQUE!

mondia

1977, boul. Industriel, Laval (Québec) Canada H7S 1P6
☎ (514) 667-9221 Télécopieur: (514) 667-8658 Télex: 055-60431

[JEUDI]

1. Eva Corredor (U. S. Naval Academy): "Théorie révolutionnaire et lyrisme solitaire du roman maghrébin"
2. A. G. Hargreaves (Loughborough Univ.): "Le Français des *beurs*"
3. William Calin (Univ. of Florida): "La France non-francophone: aspects du roman contemporain occitan"

6. Salle 53a *Les Fables de La Fontaine dans le programme de FLES*

Atelier animé par Mary Ellen Young (Andrew Jackson Lang. Academy, Chicago)

La conférencière démontrera comment cette poésie classique peut être adaptée à l'enseignement du français aux différents niveaux de l'école élémentaire

7. Salle 53b *Femmes et voyages*

Organisatrice: Isabelle de Courtivron (Massachusetts Inst. of Technology)

Présidente: Raylene O'Callaghan (Simmons College)

1. Christian Marouby (Mills College): "Madame Robert, voyageuse imaginaire"
2. Bénédicte Monicat (Univ. of Maryland): "Voyages au féminin au 19^e siècle"
3. Dorothy Kaufmann (Clark Univ.): "Simone de Beauvoir, voyages américains"

9h.45-11h.15

Salle Bleue *Table ronde sur la francophonie*

Président et organisateur: André Maman (Princeton Univ.)

Avec la participation de M. Jacques HABERT, Rapporteur des Questions de Francophonie au Sénat; M. Claude OLIVIERI, Conseiller Technique du Ministre Délégué chargé de la francophonie; M. Jean-Louis ROY, Délégué Général du Québec en France; Claire QUINTAL (Assumption College), Représentante des Français de Nouvelle Angleterre

11h.30-13h.

1. Salle 50 *Women Writing in French*

Co-chairs: Ellen Silber (Marymount College, Tarrytown) and Michele Shockey (Gunn H. S., Palo Alto, CA)

1. Michele Shockey: "Marguerite Duras in the High School Classroom"
2. Ellen Silber: "French Women Writers and Their Muse"
3. Jeanne Kissner (SUNY, Plattsburgh): "Marie Laberge, *Aurélie ma soeur*"
4. Margaret Fête (Ohio Wesleyan Univ.): "Mariama Bâ and Marise Condé"

2. Salle 52a *Faut-il mettre un "bonnet rouge" à la grammaire française?*

Atelier animé par Françoise Jaussaud (American School of Madrid)

La pendule de l'enseignement du français semble osciller vers un retour à la grammaire. S'il s'agit d'une véritable révolution grammaticale et non d'une triste involution pédagogique, c'est une aventure à laquelle il sera passionnant de participer. Cet atelier fera le procès de la tradition grammaticale française et esquissera ensuite les grandes lignes d'une approche qui permettrait à la grammaire la place qui lui revient de droit dans l'enseignement du français langue étrangère.

3. Salle 52b *Voix négligées, voix réprimées*

Présidente: Lydie Haenlin (Wells College)

1. Jan Pendergrass (Auburn Univ.): "Une Querelle linguistique du 16e siècle: Charles de Bovelles, Henri Glaréan et la langue des Gauls"
2. Ruth Mésavage et Sylvain Massé (Rollins College): "Croisade contre la différence: le règne de la terreur linguistique"
3. Catherine Ploye (Univ. of Texas at Austin): "La Femme fatale dans les romans de Rachilde"
4. Josette Wisman (American Univ.): "Une Voix révolutionnaire oubliée: Olympe de Gouges et la Déclaration des Droits de la Femme et de la Citoyenne de 1791"

4. Salle 54 *Développement de la pensée critique*

Atelier animé par Hannah Gershon (Eleanor Roosevelt H. S., Greenbelt, MD)

Cet atelier vise tout d'abord à montrer pourquoi l'étudiant a besoin de pratiquer les différentes catégories de la taxonomie cognitive. Seront présentées des activités qui encouragent la lecture critique et la réflexion d'ordre supérieur. Les assistants auront l'occasion d'exécuter quelques-unes des activités en groupe.

5. Salle 53b *La Révolution vue par les historiens: état présent des études historiques*

Table ronde organisé par Michel Vovelle (Directeur, Institut d'Histoire de la Révolution Française)

[voir supplément]

6. Salle Bleue *Récital de textes de Jules Michelet*

Eric Chartier récite les grands textes de *L'Histoire de la Révolution*

Programme: 14 juillet, Prise de la Bastille; 4 août, Abolition des Privilèges; 26 août, Déclaration Universelle des Droits de l'Homme; 14 juillet 1790, Fête des Fédérations

13h.30 Près du bureau d'inscription: Réunion des "sponsors" de *la Société honoraire de français* et de tous ceux qui s'intéressent à ses activités, avec Steve Foster (Old Dominion Univ.), Secrétaire général de la SHF. Collation prévue.



AVEC PLAISIR – Levels 1 and 2

Multimedia courses for first and second year French

A dynamic, cultural approach to conversational French based on lively dialogs, authentic situations and behavior patterns. 12 video episodes, student text and workbook, audiocassettes, teacher's guide. Conceived by Guy Capelle and Albert Raasch. Produced by Hachette.

Preview packages available.
Contact:

IFB

Ask about our other programs
for French language and culture.

INTERNATIONAL FILM BUREAU INC., 332 S. Michigan Ave.,
Chicago, IL 60604-4382 (312) 427-4545



Rest assured: Petrodollars are the last thing on our minds. Making your study abroad program the very best it can be is the first.

OIL is an American not-for-profit corporation specializing in academic program administration in Europe. Our main office is in Paris, France. We design and administer study abroad programs centered on foreign language and cultural acquisition as well as special interest academic programs.

EACH PROGRAM IS MADE TO MEASURE ACCORDING TO OUR CLIENT'S NEEDS AND SPECIFICATIONS, AND MAY INCLUDE LOGISTICS AND CORE SERVICES, ACADEMIC SUPPORT AND/OR ADMINISTRATION, COUNSELING AND STUDENT SERVICES.

Our long experience in the field and our eminently qualified team of American and European administrators and educators have ensured successful study abroad programs for:

European Studies Association
(including: San Francisco State University,
Sacramento State University,
City College of San Francisco,
The 9 Los Angeles City Colleges)
The University of Kansas, Lawrence
The University of Wisconsin, Milwaukee
The University of Southern California

Our standards are high. Our prices are reasonable.

For further information, please contact us:

Opportunities in International Learning
33 bis, avenue Reille 75014 Paris France
Telephone: (1) 45 80 55 05 Fax: (1) 45 80 23 32

UNIVERSITY OF PARIS

THE AMERICAN

FALL 1990 PROGRAM

INSTITUTE FOR FRENCH STUDIES IN PARIS

Now American students can bridge the culture gap and profit fully from an exciting year (or semester) abroad in Paris, while earning credits that are transferred back to their home institutions. This allows them to graduate on schedule.

◆ ISP is the only program in France that allows American students to take courses for credit at French universities and simultaneously continue their regular courses within the American university system.

◆ ISP is a totally unique study-abroad concept that offers complete immersion in the French language and lifestyle, while combining the best of both the French and American university systems.

◆ ISP is organized by The American University of Paris, in cooperation with the faculties of the Université de Paris-Sorbonne, the Institut d'Etudes Sociales, the Institut National des Langues et Civilisations Orientales, and the Institut d'Etudes Politiques de Paris ('Sciences-Po').

◆ ISP is for French majors, International Affairs majors, and students from all disciplines who are considering a study-abroad experience that will add depth and scope to their education.

◆ ISP offers a week-long Orientation program, French student peer counselors, a complete cultural/travel/sports program in conjunction with French university students, and personal academic counseling.

Please send me more information on the
Institute for French Studies in Paris
Fall Program 1990

Name _____

Title _____

Institution _____

Address _____

State _____ Zip _____ Tel. _____

Detach and mail to: Institute for French Studies in Paris,
The American University of Paris, 31, Avenue Bosquet,
75007 Paris, France. Tel. (33/1) 45.55.91.73 Fax. (33/1) 47.05.33.49

8h.-9h.30

1. Salle 50 *Le Prof et la technologie: idylle ou scènes de ménage?*

Atelier animé par Pierre Capretz (Yale Univ.)

Cet atelier examinera ce que la vidéo et l'informatique peuvent apporter aux professeurs de langues, ainsi que les dangers qu'ils peuvent présenter.

2. Salle 52a *"Habent sua fata": les écrivains devant l'histoire*

Présidente: Dorothy Brodin (Emer., Herbert Lehman College, CUNY)

1. Catherine Montfort (Santa Clara Univ.): "Les Femmes de lettres et la Révolution: le cas de Mme de Sévigné et de Mme de Staël"
2. Sandra Beckett (Redeemer College, Ontario): "Un Français du monde: Henri Bosco (1888-1988)"
3. Michèle Mahéo-Le Coadic (Univ. de Paris VIII): "Des cahiers de doléance à la révolution culturelle des femmes dans les années 1970"

3. Salle 52b *Les Verbes à l'heure communicative*

Présidente: Guylaine Massoutre (Univ. du Québec à Montréal)

1. Suzanne Pons-Ridler (Univ. of New Brunswick): "Apprentissage des verbes à construction différente dans L1 L2"
2. Marie J. Myers (Dalhousie Univ.): "Enseigner le système verbal du français à l'heure du communicatif: approche psychologique globalisante"
3. Judith Schneider (Univ. of Maryland, Baltimore): "L'Immeuble: la simulation et la compétence communicative au niveau du français intermédiaire"

4. Salle 54 *Cross-currents in French and American Films*

Chair and Organizer: Henry Garrity (Saint Lawrence Univ.)

1. Edward Turk (Massachusetts Inst. of Technology): "Hollywood's Image of the French Male"
2. Naomi Greene (Univ. of California, Santa Barbara): "The French Revolution in American Films"
3. Jean-Luc Boissel (Univ. de Rouen): "A propos du générique dans des films français et américains"

5. Salle 53a *Report of the FLES* Commission*

Gladys Lipton (Univ. of Maryland, Baltimore County)

"The People Factor in FLES* Programs"

Révolutionnaires nos didacticiels !



Un dessin du No 11
Le Bicentenaire de la Révolution

Le Coq Branché™

L'apprentissage du Français
assisté par Macintosh™
en démonstration au stand No 40
sur la passerelle, Palais des Congrès, niveau 5

Informations : c/o H. Robertson, No. 291
73-450 Country Club Drive, Palm Desert, CA 92260
619-568-6773

[VENDREDI]

This session will highlight the various topics contained in the Report of the 1988-1989 National FLES* Commission. The audience will be asked to suggest a new theme for next year's report. A general discussion of the three major types of FLES* programs will be included.

6. Salle 53b *Initiatives linguistiques australiennes*

Présidente et organisatrice: Bette Hirsch (Cabrillo College)

1. Bette Hirsch (Cabrillo College): "Projets linguistiques australiens: un aperçu"
2. Ross Steele (Univ. of Sydney): "La Mise-en-oeuvre d'une politique linguistique nationale en Australie: conséquences pour le français"
3. Ian Laurie (Flinders Univ.): "Expérimentation avec des tests de compétence orale à l'Université de Flinders"
4. Anne Martin (South Australian Inst. of Technology): "Projets de développement de curriculum niveau secondaire"

9h.45-11h.15

1. Salle 50 *Assemblée Générale de l'AATF*

Stirling Haig, Président de l'AATF et Fred Jenkins, Secrétaire général de l'AATF

Tous les congressistes peuvent assister à cette réunion; seuls les délégués officiels peuvent voter.



SEJOURS INTERNATIONAUX LINGUISTIQUES & CULTURELS

32 rempart de l'Est - 16022 ANGOULEME CEDEX

FRANCE

☎ 45 95 83 56 - Fax 45 92 42 51 - Tlx 791 193 F

THE NON-PROFIT ASSOCIATION 25 YEARS' EXPERIENCE OF INTERNATIONAL HOMESTAYS

- ◆ SCHOOL HOSTING PROGRAMS IN FRANCE - for groups of students & their teachers
- ◆ INDIVIDUAL ACADEMIC HOMESTAYS
- ◆ DIRECT SCHOOL-TO-SCHOOL EXCHANGES
- ◆ HOLIDAY HOMESTAYS
- ◆ STOPOVER PROGRAMS to complement a homestay in Paris, the Loire Valley...

SUMMER HOMESTAYS AND SCHOOL HOSTING
PROGRAMS IN THE USA FOR FRENCH TEENAGERS : join
our team of program coordinators.

FOR MORE INFORMATION,
CONTACT US AT STAND 560

CLASSIQUES GARNIER
L'édition de référence

Une lecture intelligente
des grands auteurs

Bordas

Accueil France Famille

Séjours en Famille, toute l'année,
sur toute la France- Pour adolescents et adultes

UN ACCUEIL QUI TIENT
SES PROMESSES

ACCUEIL EN FAMILLE: Individuels ou de Groupe
SEJOUR LINGUISTIQUES: pour Groupes
Immersion totale

Responsable des Programmes- (Mr) J.M. GRAILLE-VERCHERE

5 rue François Coppée
75015 PARIS FRANCE

Tél: (1) 45.54.22.39

Fax: (1) 45.58.43.25



FIN DU CONGRES

RENDEZ-VOUS A LA NOUVELLE-ORLEANS
POUR LE 63e CONGRES DE L'AATF
A L'HOTEL SHERATON DU 2 AU 5 JUILLET 1990

REPERTOIRE DES ORGANISATEURS, PRESIDENTS et ANIMATEURS
CONGRES DU BICENTENAIRE DU 10 AU 14 JUILLET 1989

ACHOUR CHRISTIANE	MARDI	11h.30-13h.
ADAMSON GINETTE	MERCREDI	8h.-9h.30
	JEUDI	8h.-9h.30
ALLAIN MATHE	LUNDI	8h.-9h.20
AMELINCKX FRANS	LUNDI	8h.-9h.20
ANCELET BARRY	LUNDI	8h.-9h.20
ARNOLD THIERRY	MERCREDI	11h.30-13h.
BAUER GEORGE	MERCREDI	9h.45-11h.15
BAZIN HERVE	LUNDI	9h.30-10h.45
	LUNDI	11h.-13h.
	VENDREDI	8h.-9h.30
BECKETT SANDRA	MERCREDI	11h.30-13h.
BEKRI TAHAR	MARDI	9h.45-11h.15
BERNABE JEAN	MARDI	9h.45-11h.15
BERTA MICHEL	MARDI	11h.30-13h.
BLANCHE-BENVENISTE CLAIRE	VENDREDI	8h.-9h.30
BOISSEL JEAN-LUC	MERCREDI	11h.30-13h.
BONN CHARLES	MARDI	8h.-9h.30
BORSANI BABETTE	MERCREDI	8h.-9h.30
BOWLING TOWNSEND W	MERCREDI	8h.-9h.30
BRANDELIUS MARGARETA	MERCREDI	8h.-9h.30
BRAY MARY	MERCREDI	8h.-9h.30
BRODIN DOROTHY	VENDREDI	8h.-9h.30
BULWA LILLIAN	MERCREDI	9h.45-11h.15
BURDEA SYLVIA	LUNDI	9h.30-10h.45
CALIN WILLIAM	JEUDI	8h.-9h.30
CAP BIRUTA	JEUDI	8h.-9h.30
CAPRETZ PIERRE	VENDREDI	8h.-9h.30
CARDWELL DOUGLAS	MERCREDI	11h.30-13h.
CARTIER JACQUES	LUNDI	9h.30-10h.45
	LUNDI	11h.-13h.
	MERCREDI	11h.30-13h.
CHAITIN GILBERT	LUNDI	11h.-13h.
CAMBOURNAC BERNARD	MERCREDI	9h.45-11h.15
CHAMIER SUZANNE	JEUDI	11h.30-13h.
CHARTIER ERIC	MERCREDI	11h.30-13h.
CHAUDENSON ROBERT	LUNDI	9h.30-10h.45
CHAUVEAU JEAN-PIERRE	LUNDI	9h.30-10h.45
CHEVALIER JEAN-CLAUDE	JEUDI	8h.-9h.30
CHINN NELLY	LUNDI	11h.-13h.
CHIRAC JACQUES	LUNDI	9h.30-10h.45
CHRIST HERBERT	MARDI	9h.45-11h.15
	MERCREDI	8h.-9h.30
CHUQUET HELENE	MARDI	9h.45-11h.15
CLAVERES MARIE-HELENE	MARDI	11h.30-13h.
	MARDI	8h.-9h.30
CLOUGH BETTY	LUNDI	11h.-13h.
COLLOMBERT PIERRE	MARDI	8h.-9h.30
COLOMBAT ANDRE PIERRE	MERCREDI	8h.-9h.30
CONSTANT PAULE	MARDI	8h.-9h.30
CONTAT M.		

CORREDOR EVA
COSTE DANIEL

COURVILLE LOUISE
CUMMINS PATRICIA
DE COURTIVRON ISABELLE
DECAUX ALAIN
DECOCK JEAN
DELSON-KARAN MYRNA
DETHAN Mlle

DJEGHLOUL ABDELKADER
DROUERE MICHEL
DURON JEAN
EASTERLING ILDA-MARIE
ELTON MAURICE

FETE MARGARET
FILIOLET JACQUES
FISHER CLAUDINE
FISHER ROBERT

FONTAINE ANDRE
FOSTER STEVE
FOUCHEREAUX JEAN
FREMONT PIERRE
GABAY MICHELE
GAGNON JEAN-CLAUDE
GALLANT MELVIN
GARNETT MARY ANNE
GARRIGUES MYLENE
GARRITY HENRY
GATHERCOLE PATRICIA
GAUTHIER GEORGE
GERSHON HANNAH
GILLAIN ANNE
GIMENEZ RAPHAEL
GRANDCOLAS BERNADETTE
GREENE NAOMI
GUILLEMIN-FLESCHER JACQUELINE
HAAC OSCAR
HABERT JACQUES
HAENLIN LYDIE
HAIG STIRLING

HAMMAR ELISABET

HARGREAVES A. G.
HELLERMANN JACQUELINE
HILGAR MARIE-FRANCE
HIRSCH BETTE
IANDOLI LOUIS
JAMES CAROL
JAUSSAUD FRANCOISE

JEUDI 8h.-9h.30
LUNDI 9h.30-10h.45
LUNDI 11h.-13h.
MARDI 9h.45-11h.15
MARDI 11h.30-13h.
MERCREDI 9h.45-11h.15
MERCREDI 11h.30-13h.
LUNDI 9h.30-10h.45
LUNDI 8h.-9h.20
JEUDI 8h.-9h.30
LUNDI 11h.-13h.
LUNDI 8h.-9h.20
MARDI 9h.45-11h.15
MARDI 14h.-15h.30
MERCREDI 14h.-15h.30
MERCREDI 11h.30-13h.
LUNDI 9h.30-10h.45
MERCREDI 11h.30-13h.
MARDI 8h.-9h.30
LUNDI 9h.30-10h.45
MERCREDI 8h.-9h.30
JEUDI 11h.30-13h.
LUNDI 9h.30-10h.45
MERCREDI 8h.-9h.30
MARDI 9h.45-11h.15
MARDI 11h.30-13h.
LUNDI 11h.-13h.
JEUDI 13h.30
MARDI 9h.45-11h.15
MERCREDI 9h.45-11h.15
MARDI 8h.-9h.30
LUNDI 11h.-13h.
MARDI 9h.45-11h.15
JEUDI 8h.-9h.30
MARDI 11h.30-13h.
VENDREDI 8h.-9h.30
MARDI 9h.45-11h.15
MARDI 8h.-9h.30
JEUDI 11h.30-13h.
LUNDI 8h.-9h.20
JEUDI 8h.-9h.30
LUNDI 9h.30-10h.45
VENDREDI 8h.-9h.30
MERCREDI 8h.-9h.30
MERCREDI 11h.30-13h.
JEUDI 9h.45-11h.15
JEUDI 11h.30-13h.
LUNDI 11h.-13h.
VENDREDI 9h.45-11h.15
LUNDI 9h.30-10h.45
MERCREDI 11h.30-13h.
JEUDI 8h.-9h.30
LUNDI 9h.30-10h.45
VENDREDI 8h.-9h.30
LUNDI 9h.30-10h.45
MARDI 11h.30-13h.
VENDREDI 8h.-9h.30
MARDI 11h.30-13h.
VENDREDI 8h.-9h.30
LUNDI 11h.30-13h.
LUNDI 8h.-9h.20
VENDREDI 9h.45-11h.15
LUNDI 9h.30-10h.45
MERCREDI 11h.30-13h.
JEUDI 8h.-9h.30
LUNDI 9h.30-10h.45
MARDI 11h.30-13h.
VENDREDI 8h.-9h.30
MARDI 11h.30-13h.
LUNDI 8h.-9h.20
JEUDI 11h.30-13h.

JEFFERSON LOUISE
JENKINS FRED
JOUANNY ROBERT
JOUBERT JEAN LOUIS
KAUFMANN DOROTHY
KHADHAR HEDIA
KIBBEE DOUGLAS
KIMMEL ALAIN

KISSNER JEANNE
KLIER BETJE
KROONENBERG NANCY
LABAT JOSEPH
LAFON FRANÇOIS

LANGLOIS EMILE
LAURIE IAN
LE LOCH RAYMOND

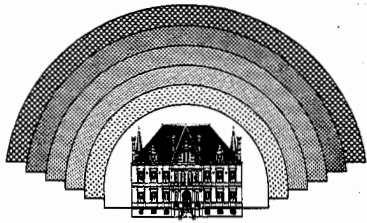
LECOMTE-HILMY ANNE
LEONARD ANNE-MARIE
LEPETIT DANIEL
LEVY FRANCINE

LEWIS CATHERINE
LIPPERT ANNE
LIPTON GLADYS
LOWRIE JOYCE
LUDINGTON TOWNSEND
LYMAN MARY ANN
MACKENZIE LOUIS
MACKAY CHARLES
MAGNAN SALLY
MAHEO-LE COADIC MICHELE
MAMAN ANDRE
MARLOW ELISABETH
MAROUBY CHRISTIAN
MARSHALL MARGARET M
MARTHAN JOSEPH
MARTIN ANNE
MARTIN JEAN-CLAUDE
MASSE SYLVAIN
MASSOUTRE GUYLAINE
MCCAHREN NANCY
MENEY LIONEL
MESAVAGE RUTH
MICHALCZYK JOHN
MICHEL ANNICK
MILLIEN-HEUDRON JOELLE
MOIRAND SOPHIE
MONICAT BENEDICTE
MONTBERTRAND GERARD
MONTFORT CATHERINE
MURPHY JOSEPH
MYERS MARIE J
NABARRA ALAIN
NORMAN BUFORD

MARDI 8h.-9h.30
VENDREDI 9h.45-11h.15
MARDI 9h.45-11h.15
MARDI 9h.45-11h.15
JEUDI 8h.-9h.30
MARDI 8h.-9h.30
MERCREDI 8h.-9h.30
MERCREDI 9h.45-11h.15
JEUDI 8h.-9h.30
JEUDI 11h.30-13h.
JEUDI 8h.-9h.30
MERCREDI 8h.-9h.30
MARDI 8h.-9h.30
MARDI 14h.30-16h.30
MERCREDI 14h.30-16h.30
MARDI 9h.45-11h.15
VENDREDI 8h.-9h.30
LUNDI 8h.-9h.20
MARDI 11h.30-13h.
MERCREDI 11h.30-13h.
MARDI 11h.30-13h.
MERCREDI 8h.-9h.30
LUNDI 8h.-9h.20
MARDI 9h.45-11h.15
MARDI 11h.30-13h.
MARDI 9h.45-11h.15
MERCREDI 11h.30-13h.
VENDREDI 8h.-9h.30
MERCREDI 9h.45-11h.15
JEUDI 8h.-9h.30
MARDI 9h.45-11h.15
MERCREDI 9h.45-11h.15
LUNDI 9h.30-10h.45
MARDI 9h.45-11h.15
VENDREDI 8h.-9h.30
JEUDI 9h.45-11h.15
JEUDI 8h.-9h.30
JEUDI 8h.-9h.30
MERCREDI 11h.30-13h.
JEUDI 8h.-9h.30
VENDREDI 8h.-9h.30
MARDI 8h.-9h.30
JEUDI 11h.30-13h.
VENDREDI 8h.-9h.30
JEUDI 8h.-9h.30
LUNDI 8h.-9h.20
JEUDI 11h.30-13h.
LUNDI 8h.-9h.20
LUNDI 9h.30-10h.45
MARDI 11h.30-13h.
MERCREDI 9h.45-11h.15
JEUDI 8h.-9h.30
LUNDI 9h.30-10h.45
VENDREDI 8h.-9h.30
LUNDI 9h.30-10h.45
MARDI 11h.30-13h.
MERCREDI 9h.45-11h.15
JEUDI 8h.-9h.30
LUNDI 9h.30-10h.45
MARDI 8h.-9h.30
MERCREDI 8h.-9h.30
MARDI 8h.-9h.30
MERCREDI 11h.30-13h.

NOSTRAND HOWARD	LUNDI	9h.30-10h.45
O'CALLAGHAN RAYLENE	JEUDI	8h.-9h.30
OLIVIERI CLAUDE	JEUDI	9h.45-11h.15
OUKADA LARBI	JEUDI	8h.-9h.30
PAILLARD MICHEL	MERCREDI	8h.-9h.30
PARATTE HENRI-DOMINIQUE	MARDI	8h.-9h.30
PARE RICHARD	LUNDI	9h.30-10h.45
PELLANDRA CARLA	MARDI	9h.45-11h.15
	MERCREDI	11h.30-13h.
	JEUDI	11h.30-13h.
PENDERGRASS JAN	MERCREDI	9h.45-11h.15
PINET CHRISTOPHE	JEUDI	11h.30-13h.
PLOYE CATHERINE	VENDREDI	8h.-9h.30
PONS-RIDLER SUZANNE	MERCREDI	8h.-9h.30
POULET CLAUDE	LUNDI	9h.30-10h.45
POULIOT LORRAINE	MARDI	8h.-9h.30
PREVOS ANDRE	MERCREDI	9h.45-11h.15
PUREN CHRISTIAN	MERCREDI	11h.30-13h.
	MARDI	11h.30-13h.
QUEMADA BERNARD	LUNDI	8h.-9h.20
QUILLARD GENEVIEVE	JEUDI	9h.45-11h.15
QUINTAL CLAIRE	MARDI	8h.-9h.30
RACINE DANIEL	LUNDI	9h.30-10h.45
RECK RIMA DRELL	MERCREDI	8h.-9h.30
REDD SUSAN	JEUDI	8h.-9h.30
REDHEAD RUTH	MARDI	9h.45-11h.15
REEVES MARCIA	MARDI	11h.30-13h.
REY ALAIN	MARDI	8h.-9h.30
RICHARD ROBERT	MERCREDI	9h.45-11h.15
RIVERS WILGA	MERCREDI	9h.45-11h.15
ROCKMORE SYLVIE	MERCREDI	9h.45-11h.15
ROSBOTTOM RONALD	MARDI	8h.-9h.30
ROSELLO MIREILLE	LUNDI	9h.30-10h.45
ROY JEAN-LOUIS	LUNDI	11h.-13h.
	JEUDI	9h.45-11h.15
	MARDI	8h.-9h.30
	VENDREDI	8h.-9h.30
	MERCREDI	11h.30-13h.
	JEUDI	11h.30-13h.
	JEUDI	11h.30-13h.
	MERCREDI	9h.45-11h.15
	LUNDI	11h.-13h.
	MERCREDI	9h.45-11h.15
RYBALKA MICHEL	LUNDI	8h.-9h.20
SCHNEIDER JUDITH	MARDI	8h.-9h.30
SEBBAR LEILA	VENDREDI	8h.-9h.30
SHOCKEY MICHELE	MERCREDI	11h.30-13h.
SILBER ELLEN	JEUDI	11h.30-13h.
SONNENFELD ALBERT	JEUDI	11h.30-13h.
SOULLAT JEAN	MERCREDI	9h.45-11h.15
	LUNDI	11h.-13h.
	MERCREDI	9h.45-11h.15
SPINELLI DONALD	LUNDI	8h.-9h.20
STAMELMAN RICHARD	MARDI	8h.-9h.30
STEELE ROSS	VENDREDI	8h.-9h.30
STEWART JOAN HINDE	MERCREDI	9h.45-11h.15
TERZI JUDITH	MARDI	11h.30-13h.
TETU MICHEL	MARDI	9h.45-11h.15
THERRIEN MADELEINE	MERCREDI	9h.45-11h.15
THOMPSON CHANTAL	LUNDI	8h.-9h.20
TOBIN RONALD	MARDI	9h.45-11h.15
TOURVILLE RAYMOND	MARDI	8h.-9h.30
TROTIER NICOLE	LUNDI	9h.30-10h.45
TURK EDWARD	LUNDI	8h.-9h.20
	VENDREDI	8h.-9h.30
VAGET NICOLE	MARDI	9h.45-11h.15
VALDMAN ALBERT	MARDI	11h.30-13h.

VERMETTE ROSALIE	MERCREDI	11h.30-13h.
VERNIER RICHARD	JEUDI	8h.-9h.45
VIALET MICHELE	MARDI	8h.-9h.30
VINES LOIS	MERCREDI	11h.30-13h.
VOVELLE MICHEL	MERCREDI	11h.30-13h.
VULLIEZ CHRISTIAN	JEUDI	11h.30-13h.
WAGMAN FERNANDE	LUNDI	11h.-13h.
	LUNDI	9h.30-10h.45
	MERCREDI	8h.-9h.30
	MARDI	11h.30-13h.
WALTER HENRIETTE	MARDI	11h.30-13h.
WEISS FRANCOIS	MARDI	9h.45-11h.15
WHATLEY JANET	MERCREDI	9h.45-11h.15
WISMAN JOSETTE	JEUDI	11h.30-13h.
YOUNG MARY ELLEN	JEUDI	8h.-9h.30

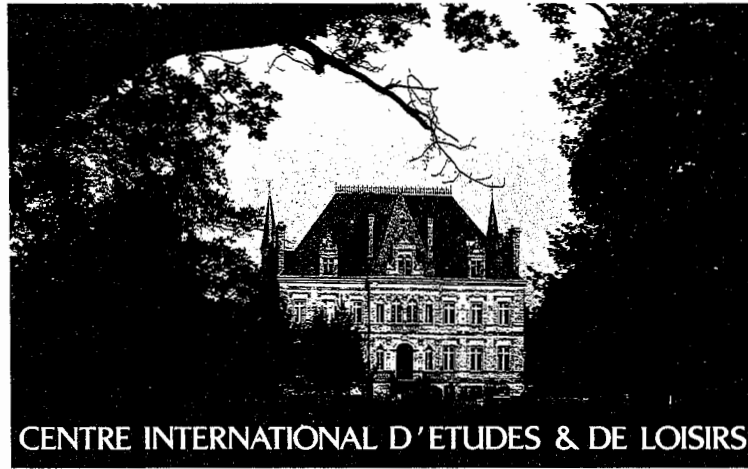


CIEL in FRANCE

J-L Lefèvre CHATEAU DE LA VALOUZE B.P. 1800
24490 LA ROCHE CHALAIS (Dordogne France)
TEL. 53 91 44 28 Télex:572704 F VALOUZE Téléfax: 53 91 48 80

LEARN TO SPEAK
FRENCH

BY TOTAL NATURAL IMMERSION WITH FRENCH PARTICIPANTS



CENTRE INTERNATIONAL D'ETUDES & DE LOISIRS

TRY THE SUCCESSFUL 7 DAY INTENSIVE COURSES
IN THE ***NN RESIDENTIAL CENTER OF CHATEAU
LA VALOUZE IN THE DORDOGNE

DISCOVER THE ENJOYABLE B.B (Bilingual-Binomial)
METHOD THROUGH
THE CO-PARTICIPATION OF 6 FRENCH AND 6 ENGLISH
SPEAKING PEOPLE

